

-(으)로 말미암아

～に起因して、～によって

原因を示す最も硬い形です。4級の -(으)로 인해 よりさらに格式が高く、公文書で使われます。

■ つけ方

語末	形	例
パッチムなし	로 말미암아	화재로 말미암아
パッチムあり	으로 말미암아	사건으로 말미암아
動詞	-(으)므로 말미암아	증가함으로 말미암아
連体形	말미암은	사고로 말미암은 피해
近い形	-(으)로 인해	より一般的
原義	말미암다	起因する

■ -(으)로 인해 とどう違うか

原因を示します。이번 사고로 말미암아 큰 피해가 발생했다 (今回の事故に起因して大きな被害が発生した)。

인해 よりさらに硬い形です。때문에 → (으)로 인해 → (으)로 말미암아 の順に格式が上がります。말미암아 は法令、判決文、格式ある報告書に限られます。

固有語です。말미암다 (起因する) という古い動詞から来ており、漢字語の 인하다 とは語源が違います。それでも意味はほぼ同じです。

日常会話ではまず使いません。読解のために覚える形です。

■ 例文

- 1 오랜 가뭄으로 말미암아 수확이 크게 줄었다.
長い干ばつによって、収穫が大きく減りました。
- 2 전쟁으로 말미암아 수많은 사람이 고향을 떠났다.
戦争によって、数多くの人が故郷を離れました。
- 3 사소한 오해로 말미암은 갈등이었습니다.
ささいな誤解に起因する対立でした。
- 4 제도의 변화로 말미암아 시장 구조가 재편되었다.
制度の変化によって、市場構造が再編されました。
- 5 부품을 직접 만든 데서 말미암은 지연이었다.
部品を自分で作ったことに起因する遅延でした。
- 6 기후 변화로 말미암아 생태계가 빠르게 변하고 있다.
気候変動によって、生態系が急速に変わっています。

■ 紛らわしいもの

-(으)로 인해
同じ原因を示しますが、말미암아 のほうが格式が高くなります。
사고로 인해 (報道) / 사고로 말미암아 (公文書)
때문에
日常会話の言い方です。三つの中で最も口語的です。
비 때문에 (日常)
-에 힘입어
よい結果の要因です。말미암아 は中立か否定的です。
성원에 힘입어 (よい) / 사고로 말미암아 (悪い)

■ まちがえやすい点

- ✕ 가로 말미암아
○ 가는 것으로 말미암아
名詞につけます。
- ✕ 친구야, 비로 말미암아 못 갔어.
○ 친구야, 비 때문에 못 갔어.
日常会話では使いません。
- ✕ 말미암아서
○ 말미암아
この形で使います。